

О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики о взаимном поощрении и защите инвестиций

Постановление Правительства Республики Казахстан от 13 мая 2026 года № 392

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики о взаимном поощрении и защите инвестиций.

2. Министру иностранных дел Республики Казахстан Кошербаеву Ермеку Беделбаевичу подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики о взаимном поощрении и защите инвестиций, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня его подписания.

*Премьер-Министр
Республики Казахстан*

О. Бектенов

Одобрено
постановлением Правительства
Республики Казахстан
от " " 2026 года №
Проект

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики о взаимном поощрении и защите инвестиций

Правительство Республики Казахстан и Правительство Турецкой Республики, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

желая создать благоприятные условия для экономического сотрудничества между государствами Договаривающихся Сторон, в частности в отношении инвестиций, осуществленных инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны;

признавая, что соглашение о режиме, предоставляемом таким инвестициям, будет стимулировать приток капитала, передачу технологий, а также экономическое развитие государств Договаривающихся Сторон;

подтверждая, что справедливый и равноправный режим инвестиций желателен для поддержания стабильной основы для инвестиций, позволяющей максимально эффективно использовать экономические ресурсы и повысить уровень жизни;

признавая важность предоставления эффективных средств для предъявления претензий и обеспечения соблюдения прав в отношении инвестиций в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон, а также посредством международного арбитража;

стремясь достичь этих целей таким образом, чтобы это соответствовало охране здоровья, безопасности и окружающей среды, а также обеспечению признанных на международном уровне трудовых прав и принципов ответственного ведения бизнеса;

приняв решение заключить настоящее Соглашение,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "инвестиции" означает любой вид активов, которыми инвестор одной Договаривающейся Стороны владеет или контролирует прямо или косвенно, связанных с предпринимательской деятельностью, приобретенных с целью установления прочных экономических отношений на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством, и которые обладают характеристиками инвестиций, включая такие характеристики, как вложение капитала или других ресурсов, ожидание дохода или прибыли, принятие риска, вклад в экономическое развитие и определенная продолжительность.

2. Формы, которые могут принимать инвестиции, включают, но не ограничиваются:

а) движимое и недвижимое имущество, а также другие имущественные права, такие как ипотека, право наложения ареста на имущество, залоги и любые другие аналогичные права, как определено в соответствии с национальным законодательством и нормативными актами Договаривающихся Сторон, на территории государства которых находится собственность;

б) акции, доли и другие формы долевого участия в юридических лицах, включая права, вытекающие из этого;

с) претензии на денежные суммы, гудвил, другие активы и любые другие претензии на исполнение, представляющие экономическую ценность;

д) права на интеллектуальную собственность, в частности патенты, промышленные образцы, технические процессы, а также товарные знаки, гудвил и "ноу-хау";

е) коммерческие концессии, предусмотренные национальным законодательством Договаривающихся Сторон или контрактом, включая концессии на разведку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

3. Термин "инвестиции" не распространяется на:

а) денежные требования, которые возникают исключительно в результате коммерческих сделок по продаже товаров или услуг физическим лицом или

юридическим лицом на территории государства Договаривающейся Стороны физическому лицу или юридическому лицу на территории государства другой Договаривающейся Стороны;

b) предоставление кредита, включая банковские займы, связанные с коммерческой сделкой, такой как финансирование торговли;

c) любой приказ или постановление, вынесенные в судебном или административном порядке, или арбитражное решение;

d) краткосрочный заем или краткосрочный финансовый вклад;

e) долговые обязательства, выданные Договаривающейся Стороной, или займы, предоставленные Договаривающейся Стороне;

f) активы, находящиеся в собственности или используемые в некоммерческих целях

Любое изменение формы инвестирования активов не влияет на их инвестиционный характер при условии, что такое изменение производится в соответствии с национальным законодательством принимающей Договаривающейся Стороны. Если актив не обладает характеристиками инвестиции, такой актив не является инвестицией, независимо от того, какую форму он может принять.

4. Термин "инвестор" означает:

a) физическое лицо, имеющее гражданство государства любой из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее национальным законодательством;

b) юридическое лицо, основанное или учрежденное в соответствии с национальным законодательством любой из Договаривающихся Сторон и имеющее зарегистрированные офисы, а также осуществляющее существенную коммерческую деятельность на их территориях;

осуществившее инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

5. Юридическое лицо государства Стороны означает любое юридическое лицо, учрежденное и организованное в соответствии с национальным законодательством государства этой Стороны как для извлечения прибыли, так и без получения выгоды, контролируется либо находится в частной или государственной собственности, включая индивидуальное предпринимательство, коммерческие организации, товарищество, совместное предприятие, ассоциацию или подобную организацию.

6. Термин "доход" означает средства, полученные в результате инвестиций, и включает, в частности, но не исключительно, прибыль, проценты, прирост капитала, роялти, платежи и дивиденды.

7. Термин "территория" означает:

в отношении Республики Казахстан территорию Республики Казахстан;

в отношении Турецкой Республики территорию Турецкой Республики.

8. Термин "национальное законодательство" означает законы, указы, постановления, правила и другие правовые акты государств Договаривающихся Сторон.

Статья 2

Сфера применения

1. Настоящее Соглашение применяется к инвестициям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства до или после вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение не применяется к любым спорам, имевшим место, или претензиям, возникшим или разрешенным до вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Положения настоящей статьи не должны толковаться, как обязывающие одну из Договаривающихся Сторон распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны преимущества какого-либо режима в качестве преференций или привилегий:

а) на основании положения судебного решения по спорам между инвестором и принимающей Договаривающейся Стороной, возникающим одновременно из настоящего Соглашения и другого аналогичного международного договора, стороной которого является одна из Договаривающихся Сторон;

б) в сфере государственных закупок, субсидий, приобретения земли и землепользования, недвижимости и имущественных прав на них в соответствии с национальным законодательством принимающей Договаривающейся Стороны;

с) в отношении любых налогов и режима налогообложения, за исключением статей 6 "Экспроприация и компенсация" и 9 "Платежи и переводы" настоящего Соглашения.

Статья 3

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим национальным законодательством поощряет, насколько это возможно, инвестиции, осуществляемые инвесторами другой Договаривающейся Стороны на территории своего государства.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона допускает на свою территорию инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны в соответствии со своим законодательством.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам другой Договаривающейся Стороны справедливый и равноправный режим, а также полную защиту и безопасность в соответствии с минимальным стандартом международного права.

4. Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна каким-либо образом наносить ущерб управлению, содержанию, использованию, эксплуатации, пользованию, расширению, продаже, ликвидации или распоряжению такими инвестициями посредством необоснованных или дискриминационных мер.

5. Нарушение обязательства о справедливом и равноправном режиме, упомянутого в пункте 3 настоящей статьи, может быть установлено только в том случае, если мера или ряд мер представляют собой:

а) отказ в правосудии в уголовном, гражданском или административном судопроизводстве;

б) фундаментальное нарушение надлежащей правовой процедуры, включая фундаментальное нарушение прозрачности, в судебном и административном разбирательстве;

с) явный произвол;

д) неправомерное обращение с инвесторами, такое как принуждение, давление и преследование; или

е) целенаправленную дискриминацию по признаку национальной принадлежности.

6. Обязательство обеспечивать "полную защиту и безопасность" требует от каждой Договаривающейся Стороны принятия таких мер, которые могут быть разумно необходимыми для обеспечения физической защиты и сохранности инвестиций инвестора другой Договаривающейся Стороны. Понятия "справедливое и равноправное обращение" и "полная защита и безопасность" не требуют дополнительного режима или режима, выходящего за рамки международного права, и создания дополнительных материальных прав.

7. Определение того, что имело место нарушение любого положения настоящего Соглашения или отдельного международного договора между Договаривающимися Сторонами и их государствами, не означает, что имело место нарушение настоящей статьи, даже если в результате этого понесены убытки или ущерб инвестициям.

8. Для большей определенности, сам факт того, что Договаривающаяся Сторона предпринимает или не предпринимает действия, которые могут быть несовместимы с законными ожиданиями инвестора, не является нарушением настоящего Соглашения.

Статья 4

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам и инвестициям другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет при аналогичных обстоятельствах своим инвесторам и инвестициям на территории своего государства в отношении управления, ведения, содержания, использования, эксплуатации, пользования, продажи, ликвидации и иного распоряжения инвестициями.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона на территории своего государства при аналогичных обстоятельствах предоставляет инвесторам другой Договаривающейся Стороны и их инвестициям в отношении управления, ведения, содержания, использования, эксплуатации, пользования, продажи, ликвидации и иного

распоряжения их инвестициями режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет инвесторам любого третьего государства и их инвестициям.

3. Для большей определенности ссылка на "аналогичные обстоятельства" настоящей статьи требует всестороннего изучения в каждом конкретном случае всех обстоятельств инвестиции, включая:

- а) влияние на третьих лиц и местное сообщество;
- б) влияние на местную, региональную или национальную среду, включая совокупное воздействие всех инвестиций в пределах юрисдикции на окружающую среду;
- с) сектор, в котором находится инвестор;
- д) цель соответствующей меры;
- е) проводится ли различие в соответствующем режиме между инвесторами или инвестициями на основе законного общественного благосостояния или целей публичного порядка;
- ф) процесс регулирования, обычно применяемый в отношении соответствующей меры; и
- г) другие факторы, непосредственно относящиеся к инвестиции или инвестору в отношении рассматриваемой меры.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с законодательством своего государства оставляет за собой право определять чувствительные секторы экономики и (или) другие связанные с этим виды деятельности, которые могут быть ограничены или исключены из сферы действия национального режима в соответствии с настоящей статьей.

5. Договаривающиеся Стороны в рамках законодательства своего государства благоприятно рассматривают заявления о въезде и пребывании граждан любого из государств Договаривающихся Сторон, которые желают въехать на территорию государства другой Договаривающейся Стороны в связи с осуществлением инвестиций

6. Положения настоящей статьи в части режима наибольшего благоприятствования не должны толковаться как обязывающие Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны и инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, преференций или привилегий, вытекающих из:

- а) любого существующего или будущего таможенного союза, зоны свободной торговли, договоренности о свободной торговле, общего рынка, валютного союза или аналогичного международного договора, или другой формы регионального сотрудничества или регионального экономического сообщества, участником которого

является или может стать любая из Договаривающихся Сторон; или принятия соглашения, призванного привести к формированию или расширению такого союза, территории или соглашения;

б) существующих или будущих соглашений об избежании двойного налогообложения или любых других налоговых конвенций;

с) для большей определенности режим наибольшего благоприятствования, упомянутый в пункте 2 настоящей статьи, не включает процедуры или механизмы урегулирования споров между инвесторами и государством, подобные включенным в статью 13 "Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны", которые предусмотрены другими международными договорами.

д) положения настоящей статьи не обязывают ни одну из Договаривающихся Сторон предоставлять инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны тот же режим, который она предоставляет инвестициям своих собственных инвесторов в отношении приобретения земли, недвижимости и вещных прав на них.

7. Настоящая статья не применяется к режиму, предоставляемому Договаривающейся Стороной в соответствии с двусторонним или многосторонним международным договором, действующим или подписанным до даты вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 5

Общие исключения

1. Ничто в настоящем Соглашении не должно быть истолковано, как препятствующее Договаривающейся Стороне принимать, поддерживать или обеспечивать соблюдение любой недискриминационной правовой меры, которую она считает необходимой для:

а) защиты жизни людей, животных или растений, или здоровья, или окружающей среды;

б) защиты общественной морали или поддержания общественного порядка;

с) защиты интересов национальной безопасности;

д) охраны национального имущества, представляющего художественную, историческую или археологическую ценность;

е) сохранение живых или неживых невозобновляемых природных ресурсов.

2. Ничто в настоящем Соглашении не может быть истолковано как:

а) требование к одной из Договаривающихся Сторон о предоставлении или разрешении доступа к какой-либо информации, раскрытие которой, по определению данной Договаривающейся Стороны, противоречит ее существенным национальным интересам и интересам ее национальной безопасности;

б) недопущение принятия каких-либо действий любой из Договаривающихся Сторон, которые такая Договаривающаяся Сторона считает необходимыми для защиты своих национальных интересов и интересов своей национальной безопасности:

i) в отношении перевозки оружия, предметов, используемых в качестве оружия, боеприпасов и инвентаря, и такой перевозки или операций с другими товарами, материалами, услугами и технологиями, взятыми прямо или косвенно для целей поддержки вооруженных сил или других сил безопасности;

ii) меры, принимаемые во время войны или других чрезвычайных ситуаций в международных отношениях; или

iii) в отношении применения национальной политики или международных договоров, касающихся нераспространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или

с) воспрепятствование принятию любой из Договаривающихся Сторон каких-либо действий в соответствии с ее обязательствами по поддержанию международного мира и безопасности согласно Уставу Организации Объединенных Наций, подписанному 26 июня 1945 года в Сан-Франциско.

3. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует Договаривающейся Стороне принимать или поддерживать пруденциальные меры, в том числе реализуемые в рамках денежно-кредитной политики для обеспечения стабильности финансовой системы, включая, но не ограничиваясь:

а) защиту инвесторов, вкладчиков, держателей страховых полисов, заявителей требований по страхованию, а также участников финансового рынка или лиц, перед которыми финансовое учреждение несет фидуциарные обязательства;

б) поддержание безопасности, надежности, добросовестности или финансовой ответственности финансовых учреждений;

с) обеспечение целостности и стабильности финансовой системы Договаривающихся Сторон; и

д) недискриминационные меры общего применения, принимаемые любым государственным органом в целях проведения монетарной и связанной с ней кредитной политики или политики обменного курса.

4. Настоящее Соглашение не распространяется на меры налогового и валютного контроля, меры, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи, принятые государствами Договаривающихся Сторон, а также претензии и споры, связанные с такими мерами.

5. Принятие, поддержание или усиление таких мер осуществляются при условии, что они не применяются произвольным или неоправданным образом, или не представляют собой скрытое ограничение инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 6

Экспроприация и компенсация

1. Инвестиции не подлежат экспроприации, национализации либо прямому или косвенному применению мер аналогичного воздействия (далее именуемые экспроприация), кроме как в общественных целях, недискриминационным образом, при условии выплаты быстрой, адекватной и эффективной компенсации и в соответствии с надлежащей правовой процедурой и общими принципами обращения, предусмотренными в статьях 3 "Поощрение и защита инвестиций" и 4 "Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования" настоящего Соглашения.

2. Прямая экспроприация имеет место, когда инвестиции национализуются или иным образом непосредственно экспроприируются путем официальной передачи права собственности или прямого изъятия.

3. Косвенная экспроприация имеет место, когда мера или серия мер Договаривающейся Стороны имеет эффект, эквивалентный прямой экспроприации, в том смысле, что она существенно лишает инвестора основных атрибутов собственности на его инвестиции, включая право владения, пользования и распоряжения своими инвестициями, без официальной передачи права собственности или прямого изъятия.

4. Определение того, является ли мера или серия мер Договаривающейся Стороны в конкретной ситуации косвенной экспроприацией, требует проведения в каждом конкретном случае расследования, основанного на фактах, с учетом, среди прочего, таких факторов, как:

а) экономическое воздействие меры или серии мер, хотя сам факт того, что мера или серия мер Договаривающейся Стороны оказывают негативное воздействие на экономическую стоимость инвестиций, не свидетельствует о том, что имела место косвенная экспроприация;

б) степень, в которой действия государства Договаривающейся Стороны препятствуют четким, обоснованным ожиданиям, подкрепленным инвестициями; и

с) характер меры или серии мер, включая их природу, цель, продолжительность и обоснование.

5. Для большей определенности вопрос о том, являются ли обоснованными ожидания инвестора, подкрепленные инвестициями, зависит, насколько это уместно, от таких факторов, как предоставила ли Договаривающаяся Сторона инвестору обязательные письменные гарантии, а также характер и масштабы государственного регулирования в соответствующем секторе.

6. Для большей определенности, за исключением редких обстоятельств, недискриминационные меры Договаривающейся Стороны, которые разработаны и применяются для защиты законных целей общественного благосостояния, таких как

здравоохранение, безопасность и окружающая среда, не являются косвенной экспроприацией.

7. Компенсация должна быть эквивалентна справедливой рыночной стоимости экспроприированной инвестиции непосредственно перед тем, как экспроприация была осуществлена или стала достоянием общественности. Компенсация должна выплачиваться без задержки и свободно передаваться, как описано в статье 9 "Платежи и переводы" настоящего Соглашения.

8. Компенсация должна быть выплачена в свободно конвертируемой валюте, а в случае задержки компенсации она должна включать соответствующую процентную ставку с даты экспроприации до даты выплаты.

Статья 7

Возмещение убытков

1. Инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, чьи капиталовложения понесли убытки на территории государства другой Договаривающейся Стороны вследствие войны, восстания, гражданских беспорядков или других подобных событий, будет предоставляться другой Договаривающейся Стороной режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется своим инвесторам или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, какой режим является наиболее благоприятным, в отношении любых мер, принимаемых ею в связи с такими убытками.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвесторы одной Договаривающейся Стороны, которые в любой из ситуаций, упомянутых в этом пункте, несут убытки на территории государства другой Договаривающейся Стороны в результате:

а) реквизиции их собственности силами или властями данной Договаривающейся Стороны, или

б) уничтожения их имущества силами или властями данной Договаривающейся Стороны, которое не было вызвано боевыми действиями или необходимостью ситуации.

Во всех случаях реституция или компенсация должны быть предоставлены своевременно, надлежащим образом и эффективно. Соответствующие платежи должны быть свободно конвертируемыми.

Статья 8

Ограничения для защиты платежного баланса

1. В случаях серьезных трудностей с платежным балансом, внешних финансовых трудностей или их угрозы ничто в настоящем Соглашении не может толковаться как

препятствующее Договаривающейся Стороне принять или поддерживать ограничительные меры в отношении платежей или переводов, связанных с движением капитала.

2. Любые меры, принятые или поддерживаемые в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи:

- а) должны соответствовать статьям Соглашения Международного валютного фонда ;
- б) должны избегать нанесения излишнего ущерба коммерческим, экономическим и финансовым интересам инвесторов другой Договаривающейся Стороны;
- с) не должны выходить за пределы необходимости при обстоятельствах, изложенных в пункте 1 настоящей статьи;
- д) должны быть временными и постепенно устраняться по мере улучшения положения, указанного в пункте 1 настоящей статьи;
- е) должны применяться на недискриминационной основе.

3. О любых ограничениях, установленных или сохранных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, или любых изменениях в них сообщается другой Договаривающейся Стороне.

4. Договаривающаяся Сторона, установившая любые ограничения в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, по запросу другой Договаривающейся Стороны должна провести консультации для разъяснения ограничений, установленных ею.

5. При определении сферы действия таких ограничений Договаривающиеся Стороны могут отдать предпочтение секторам экономики, которые являются более важными для их экономических программ или программ развития. Однако такие ограничения допустимы исключительно в случаях возникновения угрозы для платежного баланса и не должны использоваться для защиты определенных секторов экономики в иное время.

Статья 9

Платежи и переводы

1. За исключением случаев, предусмотренных статьей 8 "Ограничения для защиты платежного баланса" настоящего Соглашения, каждая Договаривающаяся Сторона, на территории государства которой были вложены инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны, после выполнения всех налоговых и фискальных/финансовых обязательств в соответствии с законодательством своего государства, разрешает инвесторам другой Договаривающейся Стороны любые переводы и платежи , связанные с инвестициями, на территорию своего государства и (или) за ее пределы. Такие платежи и переводы в том числе включают:

- а) первоначальный капитал и дополнительные суммы для поддержания или увеличения инвестиций;

b) доходы;

доходы от частичной или полной продажи инвестиций, доходы от частичной или полной ликвидации инвестиций;

c) возмещения и процентные платежи по кредитам, полученным в связи с инвестициями;

d) оклад, заработную плату и другие вознаграждения, получаемые гражданами одной Договаривающейся Стороны, которые получили на территории другой Договаривающейся Стороны соответствующие разрешения на работу, связанные с инвестициями;

e) платежи согласно статьям 6 "Экспроприация и компенсация" и 13 "Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны" настоящего Соглашения.

2. Переводы и платежи, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, осуществляются без неоправданной задержки и ограничений в свободно используемой валюте по действующему на день перевода или платежа рыночному валютному курсу.

3. Без ущерба положениям пунктов 1 и 2 настоящей статьи Договаривающаяся Сторона может задержать или ограничить платеж или перевод путем справедливого, недискриминационного и добросовестного применения законодательства своего государства, касающегося:

a) банкротства, неплатежеспособности или защиты прав кредиторов;

b) соблюдения трудовых обязательств;

c) эмиссии, операций или сделок с ценными бумагами или деривативами (производными финансовыми инструментами);

d) содействия правоохрнительным органам или органам финансового регулирования;

e) уголовных преступлений;

f) соблюдения законодательства о налогах и других обязательствах;

g) обеспечения соответствия с предписаниями или решениями судебных, административных или арбитражных процессов;

h) соблюдения обязательств по социальному и пенсионному обеспечению.

4. Стороны понимают, что пункты 3(d), 3(e), 3(g) настоящей статьи могут

применяться к мерам, принятым в соответствии с международными стандартами группы разработки финансовых мер для предотвращения отмывания денег, финансирования терроризма и распространения оружия массового уничтожения.

5. Ничто в настоящем Соглашении не должно затрагивать прав и обязательств государства Договаривающейся Стороны, являющегося членом Международного валютного фонда, в соответствии со статьями Соглашения о Международном валютном фонде, включая использование валютных операций, которые совместимы со статьями Соглашения о Международном валютном фонде, при условии, что

Договаривающаяся Сторона не будет устанавливать ограничения на какие-либо операции с капиталом, не совместимые с ее конкретными обязательствами в соответствии с настоящим Соглашением, касающимся таких операций, за исключением случаев, упомянутых в статье 8 "Ограничения для защиты платежного баланса" настоящего Соглашения или по просьбе Международного валютного фонда.

Статья 10

Иммунитеты центральных банков

Договаривающиеся Стороны признают иммунитет, привилегии и (или) исключения, представляемые в соответствии с международными договорами, конвенциями и (или) любым применимым правом центральным банкам государств Договаривающихся Сторон и (или) любому имуществу, которое принадлежит центральным банкам на праве собственности и (или) иным образом, в том числе находится в доверительном управлении, и никакое положение настоящего Соглашения не может толковаться как отказ, отступление или иное изменение таких иммунитетов, привилегий, исключений.

Статья 11

Суброгация

1. Если одна из Договаривающихся Сторон имеет государственную систему страхования или гарантии для защиты инвестиций своих собственных инвесторов от некоммерческих рисков и инвестор этой Договаривающейся Стороны присоединился к такой системе, любая суброгация страховщика по договору страхования между этим инвестором и страховщиком признается другой Договаривающейся Стороной.

2. Страховщик в силу суброгации имеет право осуществлять права и обеспечивать исполнение требований этого инвестора и принимает на себя обязательства, связанные с инвестицией. Суброгированные права или требования не должны превышать первоначальных прав или требований инвестора.

3. Споры между Договаривающейся Стороной и страховщиком разрешаются в соответствии с положениями статьи 13 "Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны" настоящего Соглашения.

Статья 12

Финансирование споров третьей стороной

1. "Финансирование споров третьей стороной" означает любое финансирование, предоставляемое физическим или юридическим лицом, которое не является стороной спора, но которое заключает соглашение с одной из сторон спора с целью частичного или полного финансирования расходов на разбирательство, в том числе путем

пожертвования, гранта, любых соглашений о вознаграждении и (или) в обмен на вознаграждение, зависящее от исхода спора.

2. При финансировании третьей стороной сторона спора, получающая выгоду от этого, должна в письменной форме сообщить другой стороне спора и арбитражному трибуналу, учрежденному в соответствии со статьей 13 "Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны" настоящего Соглашения, имя и адрес, конечного бенефициарного владельца и корпоративную структуру, если это применимо, любого физического или юридического лица, предоставляющего финансирование третьей стороной.

3. Такое уведомление направляется в момент подачи иска без промедления после заключения такого финансового соглашения либо субсидии или дотации

4. Арбитражный трибунал может распорядиться о раскрытии дополнительной информации, касающейся соглашения о финансировании и предоставлении финансирования третьей стороной, если он сочтет это необходимым на любом этапе разбирательства.

Статья 13

Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Настоящая статья применяется к спорам между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, касающимся предполагаемого нарушения обязательства первой Договаривающейся Стороны по настоящему Соглашению, которая причиняет убытки или ущерб инвестору или его инвестициям.

2. Инвестор уведомляет принимающую Договаривающуюся Сторону в письменной форме о споре между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны в связи с его инвестициями, включая подробную информацию. Насколько это возможно, инвестор и принимающая Договаривающаяся Сторона стремятся урегулировать спор путем консультаций и переговоров в духе доброй воли.

3. Запрос на консультации должен быть подан в течение 3 (три) лет после даты, когда инвестор впервые узнал или должен был впервые узнать о предполагаемом нарушении Соглашения. Если истец не подаст запрос на консультацию в течение этого срока, считается что он отказался от своих прав на подачу иска и не может подавать иск в арбитраж в соответствии с настоящей статьей.

4. Запрос на консультацию должен содержать следующую информацию:

а) имя и адрес истца;

б) положение (-я) настоящего Соглашения, которые, как утверждается, были нарушены;

с) юридическая и фактическая основа претензии, включая соответствующие меры или предмет; и

d) запрашиваемая компенсация и предполагаемая сумма заявленных убытков или ущерба.

5. Несмотря на положения настоящей статьи, спорящие стороны могут в любое время договориться о применении процедуры медиации.

6. Обращение к медиации не наносит ущерба юридическому положению или правам любой из сторон спора в соответствии с настоящим Соглашением и регулируется правилами, согласованными сторонами спора.

7. Медиатор назначается по соглашению сторон спора. Стороны спора могут также обратиться к Генеральному секретарю Международного центра по урегулированию инвестиционных споров с просьбой назначить медиатора.

8. Стороны спора должны приложить все усилия для достижения разрешения спора в течение 60 (шестьдесят) дней с момента назначения медиатора.

9. Решение стороны спора о прекращении медиации направляется в письменной форме медиатору и другой стороне спора.

10. Если споры не могут быть урегулированы путем переговоров в течение 6 (шесть) месяцев с даты получения письменного уведомления, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи, то спор по выбору инвестора может быть представлен на рассмотрение в:

a) компетентный суд Договаривающейся Стороны, на территории государства которой была осуществлена инвестиция, или

b) Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (далее – МЦУИС), учрежденный Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств от 18 марта 1965 года, или

c) специальный Арбитражный трибунал ad hoc, учрежденный в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), утвержденным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1976 года, с внесенными в него поправками в 2010 году, или

d) Стамбульский арбитражный центр (ИСТАК), если это согласовано между спорящими сторонами, или

e) Международный арбитражный центр Международного финансового центра "Астана" (далее – МФЦА), если это согласовано между спорящими сторонами, созданный в соответствии с Конституционным законом Республики Казахстан от 7 декабря 2015 года № 438-V "О Международном финансовом центре "Астана", или

f) любое другое арбитражное учреждение или любой другой арбитражный регламент, если спорящие стороны договорятся об этом.

11. После того как инвестор передал спор в один из форумов по урегулированию споров, упомянутых в пункте 10 настоящей статьи, выбор одного из этих форумов должен быть окончательным.

12. При принятии решения о том, подпадает ли инвестиционный спор под юрисдикцию МЦУИС и компетенцию арбитражного трибунала, арбитражный трибунал, учрежденный в соответствии с подпунктом b) пункта 10, должен руководствоваться уведомлением, представленным Турецкой Республикой 3 марта 1989 года в МЦУИС в соответствии со статьей 25 (4) Конвенции МЦУИС, касающейся классов споров, которые считаются подходящими или неподходящими для передачи в юрисдикцию МЦУИС, в качестве неотъемлемой части настоящего Соглашения.

13. Арбитражный трибунал принимает свои решения в соответствии с положениями настоящего Соглашения, а также принципами и нормами международного права, применимыми к Договаривающимся Сторонам. Договаривающиеся Стороны подтверждают свое взаимное понимание того, что в тех случаях, когда право принимающей Договаривающейся Стороны имеет отношение к иску, арбитражный трибунал, учрежденный в соответствии с настоящей статьей, рассматривает указанное право в качестве вопроса факта и при этом исходит из преобладающего толкования соответствующего положения права, данного судами или компетентными органами этой Договаривающейся Стороны. При этом любое толкование соответствующего внутреннего права, данное трибуналом, не является обязательным для судов или органов власти этой Договаривающейся Стороны.

14. Арбитражные решения являются окончательными и обязательными для исполнения всеми сторонами спора. Каждая Договаривающаяся Сторона признает и исполняет арбитражное решение в соответствии со своим национальным законодательством.

15. Ни один иск не может быть передан в международный арбитраж, если прошло более 3 (три) лет с даты, когда инвестор узнал или должен был узнать о нарушении и убытках или ущербе, вытекающих из этого нарушения.

16. Когда арбитражный трибунал выносит окончательное решение, он может присудить, отдельно или в совокупности, только денежный ущерб и любые применимые проценты.

Для большей определенности арбитражный трибунал не должен присуждать штрафные санкции.

Статья 14

Урегулирование споров между Договаривающимися Сторонами

1. Договаривающиеся Стороны стремятся в духе доброй воли и сотрудничества к быстрому и справедливому разрешению любого спора между ними в отношении толкования и применения настоящего Соглашения. В этой связи для достижения такого

решения Договаривающиеся Стороны соглашаются участвовать в прямых и конструктивных переговорах.

2. Если Договаривающиеся Стороны не могут достигнуть договоренности в течение 6 (шесть) месяцев после начала спора между ними с помощью вышеуказанной процедуры, спор по требованию любой Договаривающейся Стороны может быть представлен в арбитражный трибунал, состоящий из трех членов.

3. В течение 2 (два) месяцев после получения запроса каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному арбитру. Эти два арбитра выбирают третьего арбитра в качестве председателя, который является гражданином третьего государства. В случае, когда любая из Договаривающихся Сторон не смогла назначить своего арбитра в назначенные сроки, другая Договаривающаяся Сторона может предложить председателю Международного Суда Организации Объединенных Наций произвести необходимое назначение.

4. Если оба арбитра не могут достигнуть договоренности в выборе председателя в течение 2 (два) месяцев после их назначения, председатель по запросу любой Договаривающейся Стороны должен быть назначен председателем Международного Суда Организации Объединенных Наций.

5. Если, в случаях, упомянутых в пунктах 3 и 4 настоящей статьи, председатель Международного Суда Организации Объединенных Наций не может выполнить указанные функции или он является гражданином государства любой из Договаривающихся Сторон, назначение должно быть произведено заместителем председателя Международного Суда Организации Объединенных Наций, и если заместитель председателя Международного Суда Организации Объединенных Наций не может выполнить указанные функции или он является гражданином государства любой из Договаривающихся Сторон, назначение производится наиболее старшим членом Международного Суда Организации Объединенных Наций, который не является гражданином государства любой из Договаривающихся Сторон.

6. Арбитражный трибунал в течение 3 (три) месяцев с даты назначения председателя договаривается о правилах процедуры, согласующихся с другими положениями настоящего Соглашения. В случае отсутствия такой договоренности арбитражный трибунал должен попросить председателя Международного Суда Организации Объединенных Наций установить правила процедуры, принимая во внимание общепризнанные правила международной арбитражной процедуры.

7. Если не оговорено иное, все представления должны быть выполнены и все слушания должны быть завершены в течение 8 (восемь) месяцев с даты выбора председателя, а арбитражный трибунал должен вынести свое решение в течение 2 (два) месяцев после даты окончательного представления или даты завершения слушания, в

зависимости от того, что состоится позже. Арбитражный трибунал принимает свои решения, которые являются окончательными и обязательными для исполнения, большинством голосов.

8. Арбитражный трибунал принимает решения на основе настоящего Соглашения и в соответствии с международным правом, применяемым между Договаривающимися Сторонами.

9. Расходы, понесенные председателем, другими арбитрами, и другие расходы, связанные с арбитражным разбирательством, покрываются Договаривающимися Сторонами в равной степени. Однако, арбитражный трибунал может по своему усмотрению определить, что более высокая часть затрат покрывается одной из Договаривающихся Сторон.

10. Спор не может быть направлен на рассмотрение в международный арбитражный суд согласно положениям настоящей статьи, если спор по тому же вопросу был ранее вынесен на рассмотрение другого международного арбитражного суда в соответствии со статьей 13 "Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны" настоящего Соглашения и до сих пор находится на рассмотрении суда. Это не будет препятствовать договоренностям по прямым и конструктивным переговорам между Договаривающимися Сторонами.

Статья 15

Отказ в преимуществах

1. Договаривающаяся Сторона может в любое время, в том числе после возбуждения арбитражного разбирательства в соответствии со статьей 13 "Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны" настоящего Соглашения, отказать в преимуществах настоящего Соглашения инвестору другой Договаривающейся Стороны, который является юридическим лицом такой другой Договаривающейся Стороны, и инвестициям такого инвестора, если юридическое лицо не ведет существенной предпринимательской деятельности на территории государства Договаривающейся Стороны в соответствии с национальным законодательством которого оно учреждено или организовано, и инвесторам, не являющимся Договаривающейся Стороной, или инвесторы отказывающей Договаривающейся Стороны владеют юридическим лицом или контролируют его.

2. Договаривающаяся Сторона может отказать в преимуществах настоящего Соглашения инвестору другой Договаривающейся Стороны и инвестициям этого инвестора, если физические или юридические лица Договаривающейся Стороны, не являющейся Договаривающейся Стороной, владеют или контролируют инвестиции, и отказывающая Договаривающаяся Сторона:

а) не поддерживает дипломатических отношений со страной, не являющейся Договаривающейся Стороной; или

б) принимает или сохраняет в силе меры в отношении страны, не являющейся Договаривающейся Стороной, либо физического или юридического лица страны, не являющейся Договаривающейся стороной, которые запрещают операции с инвестициями или которые были бы нарушены или обойдены, если бы преимущества настоящего Соглашения были предоставлены инвестору или его инвестициям.

3. Отказывающаяся Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно, уведомляет другую Договаривающуюся Сторону, прежде чем отказать в предоставлении преимуществ.

4. Для целей настоящей статьи юридическое лицо считается:

а) "принадлежащим" физическим или юридическим лицам Договаривающейся Стороны или стороны, не являющейся Договаривающейся Стороной, если более 50 (пятьдесят) процентов долевого участия в нем бенефициарно принадлежит таким лицам ;

б) "контролируемым" физическими или юридическими лицами Договаривающейся Стороны или стороны, не являющейся Договаривающейся Стороной, если такие лица имеют право назначать большинство его директоров или иным образом юридически руководить его действиями.

Статья 16

Вручение документов

Уведомления и другие документы по спорам в соответствии со статьями 13 "Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны" и 14 "Урегулирование споров между Договаривающимися Сторонами" настоящего Соглашения вручаются Казахстану путем доставки по адресу:

010000, город Астана, улица Динмухамеда Кунаева, 31,

Министерство иностранных дел Республики Казахстан или его правопреемник.

Уведомления и другие документы по спорам в соответствии со статьями 13 "Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны" и 14 "Урегулирование споров между Договаривающимися Сторонами" настоящего Соглашения вручаются Турции путем доставки по адресу:

Cumhurbaşkanlığı Külliyesi

Cumhurbaşkanlığı İdari İşler Başkanlığı

Cumhurbaşkanlığı Hukuk ve Mevzuat Genel Müdürlüğü

(Президентский комплекс, Управление по административным вопросам, Главное юридическое управление при Президенте)

Президентский комплекс)

06560 Beştepe-Ankara

Türkiye.

Статья 17

Вступление в силу, срок действия, и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 (тридцать) дней после даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на 10 (десять) лет.

В случае, если ни одна из Договаривающихся Сторон за 6 (шесть) месяцев до завершения 10-летнего периода не направит письменное уведомление по дипломатическим каналам о намерении прекратить действие настоящего Соглашения, его действие автоматически продлевается на неопределенный срок.

3. Настоящее Соглашение замещает и заменяет Соглашение между Республикой Казахстан и Турецкой Республикой о взаимном содействии и защите инвестиций, подписанное в городе Алма-Ате 1 мая 1992 года, которое утрачивает силу с даты вступления в силу настоящего Соглашения. Споры, переданные в арбитражный суд после даты вступления в силу настоящего Соглашения, разрешаются в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

4. Настоящее Соглашение может быть изменено по взаимному письменному согласию Договаривающихся Сторон. Изменения вступают в силу в порядке, предусмотренном в пункте 2 настоящей статьи.

5. В отношении инвестиций или обязательств по инвестициям, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения и к которым применяется настоящее Соглашение, положения всех других статей настоящего Соглашения будут применяться в течение 10 (десять) лет после такого прекращения.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся представители, уполномоченные на то их соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе _____ "___" _____ в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, турецком, русском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае расхождения между текстами преимущественную силу имеет текст на английском языке.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Турецкой Республики

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан